VALDŠTEJNOVA TURISTICKÁ CYKLOSTEZKA

Vychutnejte si na kole nebo si projděte pěšky turistickou cyklostezku v česko-německém pohraničí, v naší dovolenkové oblasti.

Důvodem pro zřízení této okružní přeshraniční trasy se stala Krajinná výstava bez hranic, která se uskutečnila v roce 2006 ve spolupráci měst Cheb a Marktredwitz. Stezka byla pojmenována podle slavného vojevůdce Albrechta z Valdštejna, zavražděného roku 1634 v Chebu. Stezka spojuje obě města, Cheb a Marktredwitz a v rámci jižní trasy zahrnuje také oblast Stiftland s městy Waldsassen a Mitterteich.

Severní trasa podél řek Kösseine – Reslava (Röslau) – Ohře začíná na Hausbergu u Marktredwitz, vede obcí Kösseine a pokračuje přes Waldeshof do Marktredwitz. Odtamtud míří přes města Brand, Seussen, Arzberg na hraniční přechod Schirding-Pomezí nad Ohří a po stezce Rathsamerweg do Chebu. Trasa z Marktredwitz do Chebu je dlouhá 27,6 km, z Kösseine 37,4 km. Alternativně může jet cyklista také přes Hohenberg k pramenu Carolinenquelle a přejet přes hraniční přechod Hammermühle. Odtud se jede do Chebu přes českou obec Libá, severně od přehrady Skalka.

Jižní trasa Valdštejnovy cykloturistické stezky vede podél řek Ohře – Odrava – Kösseine a začíná v Chebu. Pokračuje přes Slapany/Schottendorf na další hraniční přechod, který byl vybudován podél bývalé železnice Cheb – Wiessau až do Egerteichu. Cestou s nádherným výhledem do krajiny minete také bývalý hřbitov zaniklé obce Krásná Lípa. Území hřbitova ležící těsně u cyklostezky hojně využívané turisty z Čech i Německa bylo v ostudném stavu, dokud se jeho úprav neujal Nadační fond Historický Cheb. Obnova hřbitova má i symbolickou rovinu, ze zdevastovaného prostoru, jehož zkáza nastala kvůli blízkosti železné opony, se stalo důstojné pietní místo v srdci sjednocené Evropy.


Waldsassen – barokní bazilika

Po stezce poté dorazíte do klášterního města Waldsassen a dále přes město Mitterteich a obec Pechbrunn dojedete nebo dojdete zpět do Marktredwitz. Trasa je dlouhá celkem 42,7 km. Místa Seussen a Waldsassen spojuje příčná spojka Mühlenradweg. Vede podél přehrady Feisnitz a několika bývalých mlýnů k poutní kapli „Kappl" a do klášterního města. Cestou lze udělat zajížďku do Konnersreuthu, místa narození známé „stigmatizované" paní Resly. Spojka je dlouhá 14,6 km.

WALLENSTEIN – RADWANDERWEG

Genießen Sie den touristischen Radweg im deutsch-tschechischen Grenzgebiet unserer Urlaubsregion mit dem Fahrrad oder zu Fuß.

Der Weg wurde nach dem berühmten Feldherren Albrecht von Wallenstein benannt, der im Jahre 1634 in Cheb ermordet wurde. Die grenzenlose Gartenschau, die im Jahr 2006 in Cheb und Marktredwitz stattgefunden hat, war auch Anreiz für die Errichtung dieses grenzüberschreitenden Rundweges, der die beiden Städte Cheb und Marktredwitz verbindet und über die Südroute auch das Stiftland mit Waldsassen und Mitterteich einschließt.

Die Nordroute entlang der Flüsse Kösseine – Röslau – Eger beginnt am Hausberg von Marktredwitz im Ort Kösseine und setzt sich über die Orte Brand, Seussen, Arzberg und über den Grenzübergang Schirnding – Pomezí nad Ohří über den Rathsamerweg in Richtung Cheb fort. Die Route von Marktredwitz nach Cheb ist 27,6 km lang, von Kössein aus 37,4 km. Alternativ kann den Radler von Schirnding aus über Hohenberg vorbei and der Carollinenquelle fahren und den Grenzübergang Hammermühle passieren. Von dort geht es über das tschechische Libá nördlich des Skalka-Stausees nach Cheb.

Die südliche Route des Wallensteinradwanderweges führt entlang der Flüsse Ohře – Wondreb – Kösseine und begint in Cheb. Der Radwanderweg wird über Šlapany/Schottenhof zum Grenzübergang fortgesetzt, dieser führt entlang der früheren Eisenbahnlinie Cheb – Wiessau bis Egerteich.Entlang reizvoller Landschaftausblicke passieren sie den ehemaligen Friedhof der untergegangenen Ortschaft Schönlind – Krásná Lípa. Der von Touristen aus Tschechien sowie Deutschland häufig genutzte, in unmittelbarer Nähe des Radweges liegende Friedhof war bis zum Zeitpunkt, in dem ihn der Stiftungsfonds Historisches Eger neu gestaltet hat, in einem schändlichen Zustand. Die Erneuerung des Friedhofs ist auch als symbolischer Ebene zu sehen, da sich eine vernachlässigte Stelle, die wegen der Nähe des Eisernen Vorhangs vernichtet wurde, in einen würdigen respektvollen Platz im Herzen des vereinigten Europas verwandelte. Über den Pfad erreicht man die Klosterstadt Waldsassen. Über die Orte Mitterteich und Pechbrunn radeln oder wandern Sie zurück nach Marktredwitz. Diese Route ist insgesamt 42,7 km lang.

Eine Querspange, der Mühlenradweg, verbindet die Orte Seussen und Waldsassen. Sie verläuft entlang des Feisnitz-Stausees und einiger ehemaliger Mühlen zur Wallfahrtskirche Kappl und in die Klosterstadt. Unterwegs ist ein Abstecher nach Konnersreuth möglich, in den Geburtsort der bekannten stigmatisierten „Resl". Die Spange ist 14,6 km lang.


Chebský hrad

TURISTICKÉ CÍLE NA TRASE VALDŠTEJNOVY TURISTICKÉ CYKLOSTEZKY

DIE REGION RUNDUM DEN WALLENSTEIN-RADWANDERWEG

KÖSSAIN E1

Nejzajímavější na Kossaine je pravděpodobně okolní příroda. Její rozmanitost a krása samotného horského masivu tu vytvořila oblíbenou destinaci milovníků přírody a turistů.

Kösseine je částečně přírodní rezervací a některé ze žulových uskupení jsou chráněnými přírodními památkami.

Das Besondere an Kössain ist wohl die Natur rund um den Ort. Die vielfältige und schöne Landschaft sowie das Bergmassiv Kösseine sind bei Naturliebhabern und Wanderern ein beliebtes Ziel. Die Kösseine ist teilweise Naturschutzgebiet, und manche Granitfelsgruppen sind geschützte Naturdenkmäler.

Kontakt: Tourist-Info Waldershof, Markt 1, 95679 Waldershof
☎ 0049 9231 9799-31
www.waldershof.de, tourist-info@Waldershof.de

MARKTREDWITZ E2–E3

Město Marktredwitz vás zve na procházku malebným historickým centrem, na prohlídku historické radnice, Egerland muzea a dalších atrakcí. Je tu také bohatá nabídka obchodů, gastronomických provozů, hotelů a hostinců.

Die Stadt Marktredwitz mit malerischer Altstadt, historischem Rathaus, dem Egerlandmuseum und weiteren Sehenswürdigkeiten lädt zum Bummeln und Verweilen ein. In Marktredwitz gibt es viele Geschäfte, Gastronomiebetriebe, Hotels und Pensionen.

Kontakt: Tourist Information, Markt 29, 95615 Marktredwitz
☎ 0049 9231 501-128
www.tourismus-marktredwitz.de, touristinfo@marktredwitz.de

ARZBERG D4

Na jihovýchodním okraji Fichtelgebirge se nachází městečko Arzberg. Malé centrální horské městečko je známé svými tradičními značkami porcelánu, produkcí vynikajícího perníku a neméně dobrých masových a uzenářských výrobků, které se vyplatí zakoupit. Kromě jiného tu také najdete nejstarší hřebíkárnu v Německu.

Am südöstlichen Rand des Fichtelgebirges liegt die Kleinstadt Arzberg. Hier gibt es für Ruhesuchende und Aktivurlauber viel zu entdecken. Die kleine Mittelgebirgsstadt ist bekannt für ihre traditionellen Porzellanmarken, die Herstellung feinster Elisen-Lebkuchen und eine moderne Fleisch- und Wurstwarenfabrikation, in diesen Werksverkäufen sich ein Einkauf lohnt. Ferner befindet sich in Arzberg Deutschlands älteste Nagelfabrik.

Kontakt: Stadt Arzberg, Friedrich-Ebert-Straße 6, 95659 Arzberg
☎ 0049 9233 404-0, *www.arzberg.de, stadt@arzberg.de*

SCHIRNDING C5

Téměř tisíc let byl Schirnding důležitým hraničním místem mezi východem a západem. Městečko je zasazené v malebné krajině Röslau a Egertales oplývající množstvím lesů a dobře značených cyklistických a turistických stezek.

Schon vor tausend Jahren war Schirnding ein wichtiger Grenzort zwischen Ost und West. Eingebettet in der reizvollen Landschaft des Röslau- und Egertales ist die Marktgemeinde von herrlichen Wäldern und gut markierten Rad- und Wanderwegen umgeben.


Cheb – nám. Krále Jiřího z Poděbrad


Území bývalého hřbitova v Krásné Lípě

Kontakt: Markt Schirnding, Haupstraße 5, 95706 Schirnding
☎ 0049 9233 7711-0
www.markt-schirnding.de, info@markt-schirnding.de

HOHENBERG C5

Dominantou města je mohutný hradní komplex, který je sídlem centra sociálních a vzdělávacích prací a ekologického centra pro mládež. Na úpatí hradu najdete pramen železité kyselky.

Das Wahrzeichen der liebenswerten Kleinstadt ist die trutzige Burganlage, in der sich neben Jugendherberge und Schullandheim auch der Sitz des Sudetendeutschen Bildungs- und Sozialwerkes und die Ökologische Bildungsstätte befinden. Am Fuße der Burg befindet sich die Carolinenquelle, ein eisenhaltiger Säuerling.

Kontakt: Stadt Hohenberg a. d. Eger
Hauptstraße 5, 957 06 Hohenberg a. d. Eger
☎ 0049 9233 7711-0
www.stadt-hohenberg.de, info@stadt-hohenberg.de

LIBÁ / LIEBENSTEIN B5

V blízkosti hranic s Německem na severním úpatí pohoří Fichtelgebirge leží Libá. Touto pohraniční obcí vedou přechody pro pěší a cyklisty, spojující Hohenberg a Selb. Zámek v Libé, původně gotický hrad ze 13. století, prochází dlouhodobou zdárnou rekonstrukcí.

Nahe der Grenze zu Deutschland und am nördlichsten Fuße des Fichtelgebirges befindet sich der Ort Libá Grenzübergänge für Wanderer und Radfahrer verbinden Hohenberg bzw. Selb mit dem grenznahen Dorf. Sehenswert ist das Schloss Libá: ursprünglich eine gotische Burg aus dem 13. Jahrhundert, welche durch viele Erweiterungen und Barock-Umbauten zum Schloss wurde.

Kontakt: Obec Libá, Libá 220, 351 31
☎ +420 354 595 285, +420 774 502 030 (starosta)
obecliba@seznam.cz, www.obec-liba.eu

CHEB / EGER C7–D7

Historické město Cheb s téměř 35.000 obyvateli je největším městem na německo-české hranici. Je považováno za historické centrum Egerlandu a okouzluje mnoha památkami na starém městě. K návštěvě zve chebský hrad, muzeum s Valdštejnským prohlídkovým okruhem a místností, kde byl Valdštejn zavražděn, za zhlédnutí stojí Špalíček nebo chebský viadukt – v roce 1865 dokončený největší železniční most v Čechách, v okolí pak Bismarckova věž s krásným výhledem a poutní místo Maria Loreto ve Starém Hrozňatově.

Die historische Stadt Eger ist mit knapp 35.000 Einwohnern die größte Stadt nach der deutsch-tschechischen Grenze. Sie gilt als das historische Zentrum des Egerlandes und verzaubert durch eine wunderschöne Altstadt und zahlreiche Sehenswürdigkeiten: die Egerer Burg, das Museum mit Wallensteinrundgang sowie Gemäldegalerie und Sterbezimmer von Wallenstein, der Egerviadukt – eine 1865 fertiggestellte Eisenbahnbrücke und in der Nähe der Bismarckturm mit herrlichem Fernblick und die Wallfahrtskirche Maria Loreto in Stary Hroznatov.

KRAJINKA – odpočinková i sportovní zóna v centru města

Na obou březích řeky Ohře pod chebským hradem byl v roce 2006 a 2013 ve spolupráci s německými městy Marktredwitz a Tirschenreuth realizován projekt krajinné výstavy. Terénní a zahradnické úpravy zanedbaných městských lokalit mají v Německu mnohaletou tradici, v Česku však šlo o ojedinělý a zcela unikátní projekt. Historie chebských zahradnických výstav sahá až do 19. století, a všechny tři předválečné výstavy uskutečněné v letech 1898, 1923 a 1931, se odehrály na stejném místě, v údolí řeky Ohře, ve „stínu" hradeb románského hradu.


Krajinka

Ve své novodobé historii město Cheb na tuto slavnou tradici navázalo již dvakrát a tak vznikla zajímavá turistická, odpočinková a sportovní oblast, která nabízí bohaté vyžití pro návštěvníky i obyvatele města všech věkových kategorií. Vycházkový bulvár doplňují dětská hřiště s houpačkami a skluzavkami, cyklostezka, minigolfový areál, vodní hrátky pro děti, venkovní fitness hřiště pro seniory, crossová dráha, hřiště na pétanque, stolní tenis, streetball, lanové centrum, pikniková louka, vyhlídková věž na Vávrově lávce a dvě restaurace s letními terasami.

KRAJINKA – Erholungs- und Sportzone im Zentrum der Stadt

In den Jahren 2006 und 2013 wurde auf dem Gelände unterhalb der Egerer Burg in Zusammenarbeit mit den deutschen Städten Marktredwitz und Tirschenreuth ein Gartenschauprojekt umgesetzt. Die landschaftliche und gärtnerische Gestaltung vernachlässigter städtischer Gebiete kann in Deutschland auf eine vieljährige Tradition zurückblicken, in Tschechien handelte es sich jedoch um ein vereinzeltes und völlig einzigartiges Projekt. Die Historie der Egerer Gartenschauen reicht bis ins 19. Jahrhundert zurück, und alle drei Egerer Gartenschauen der Vorkriegszeit in den Jahren 1898, 1923 und 1931 spielten sich am selben Standort im „Schatten" der Burgmauern der prächtigen romanischen Burg im Egertal ab. Die Stadt Eger knüpfte in ihrer neuzeitlichen Geschichte bereits zweimal an diese berühmte Tradition an und im Zusammenhang mit einem weiteren Projekt entstand dann auf beiden Egerufern ein interessantes Tourismus-, Erholungs- und Sportgelände, das Besuchern sowie Stadtbewohnern aller Alterskategorien ein reichhaltiges Betätigungsangebot bietet. Den Spazier-Boulevard ergänzen Kinderspielplätze mit Schaukeln und Rutschen, ein Radweg, eine Minigolf-Anlage, Wasserspiele für Kinder, ein Outdoor-Fitnessbereich nicht nur für Senioren, eine Cross-Bahn, Spielplätze zum Pétanque, Tischtennis, Streetball spielen, ein Kletterpark, eine Picknickwiese, ein Aussichtsturm auf der Vávra-Brücke und zwei Restaurants mit Sommerterrassen.

Kontakt: Turistické infocentrum / Tourist Information
Jateční 2, 350 02 Cheb, CZ / Tschechien
☎ +420 354 440 302
www.cheb.cz, infocentrum@cheb.cz

WALDSASSEN E6

Už z dálky vás klášterní město přivítá dvěma impozantními věžemi nádherné barokní baziliky. V cisterciáckém opatství můžete obdivovat klášterní knihovní sál, znamenitou řezbářskou práci. Za návštěvu vám také stojí klášterní zahrady se stanicí životního prostředí a muzea Stiftland s více než 50 odděleními. Ti, kteří si chtějí užít nádherné panorama Staiftlandu a mají na to kondici, mohou vystoupat ke známé kapli sv. Trojice na kopec Glasberg.

Schon von weitem erkennt man die Klosterstadt an den beiden imposanten Türmen der prächtigen barocken Stiftsbasilika. In der Zisterzienserinnen-Abtei zu bewundern ist der Klosterbibliothekssaal, eine Kostbarkeit der Schnitzkunst. Ebenfalls einen Besuch wert sind der Klostergarten mit Umweltstation und das Stiftlandmuseum mit über 50 Abteilungen. Wer das herrliche Panorama des Stiftlands genießen möchte und die Kondition dafür hat, kann den Anstieg zur berühmten Dreifaltigkeitskirche Kappl auf dem Glasberg auf sich nehmen.

Kontakt: Tourist-Info Waldsassen
Basilikaplatz 3, 956 52 Waldsassen
☎ 0049 9632 88-160
www.waldsassen.de, tourist-info@waldsassen.de

MITTERTEICH F5

Mitterteich tvoří směs moderních i historických budov, městečko s historií více než 800 let starou. V okolí vás čeká mnoho zajímavostí, například: bývalá porcelánka a muzeum, historická radnice, farní kostel svatého Jakuba a fontána „Schmied von Mitterteich". Těm aktivnějším je nabízena letní sáňkařská dráha, bungee trampolína, minigolf, krytý a venkovní bazén s tobogánem dlouhým 41 m, kluziště a mnoho značených turistických a cyklistických tras.

Die Mischung aus modernen und historischen Bauten prägt das Ortsbild von Mitterteich, einer Kleinstadt mit einer weit über 800-jährigen Geschichte. Hier warten viele Sehenswürdigkeiten auf Ihren Besuch, beispielsweise: die ehemalige Porzellanfabrik mit Museum, das historische Rathaus, die Stadtpfarrkirche St. Jakob und der Sagenbrunnen "Schmied von Mitterteich". Auch für Aktive ist hier viel geboten: die Sommerrodelbahn, das Bungee-Trampolin, ein Minigolfplatz, ein Hallenbad und ein Freibad mit einer 41 Meter langen Wasserrutsche, eine Eishalle und viele markierte Rad- und Wanderwege.

Kontakt:
Touristinformation Mitterteich, Kirchplatz 12 95666 Mitterteich
☎ 0049 9633 89123
www.mitterteich.de, tourist-info@mitterteich.de


Karlovy Vary

DESTINACE KARLOVARSKÝ KRAJ
DESTINATION – REGION KARLOVY VARY

Karlovarský kraj leží v nejzápadnější části České republiky na hranici s Německem. Co do velikosti patří k nejmenším českým krajům, co do památek, zážitků a přírodních krás patří však k těm nejkrásnějším a turisty vyhledávaným.

Die Region Karlovy Vary liegt im westlichsten Teil der Tschechischen Republik, an der Grenze zu Deutschland. Mit ihrer Größe gehört sie zu den kleinsten tschechischen Regionen aber in Bezug auf seine Sehenswürdigkeiten, Erlebnisse und Naturschönheiten sicher zu den schönsten und touristisch meistbesuchten.


Božídarské rašeliniště

TOP V KRAJI
TOP-SEHENSWÜRDIGKEITEN DER REGION

- Vřídlo / Sprudel
- Zámek Bečov a relikviář sv. Maura / Schloss Bečov und St. Maurus-Schrein
- Hrad Loket / Burg Loket (Elbogen)
- Přírodní rezervace Soos / Naturschutzgebiet Soos
- Krušné hory pro zimní sporty i letní turistiku / Erzgebirge – Domäne des Wintersports und Sommertourismus
- Mezinárodní filmový festival Karlovy Vary / Internationales Filmfestival Karlovy Vary
- Zpívající fontána v Mariánských Láznich / Singende Fontäne in Mariánské Lázně (Marienbad)
- Památková rezervace a hrad v Chebu / Städtische Denkmalzone und Burg Cheb (Eger)
- Klášter premonstrátů v Teplé / Prämonstratenserkloster Teplá (Tepl)
- Poutní kostel v Chlumu Sv. Maří / Wallfahrtskirche in Chlum Svaté Maří (Maria Kulm)
- Kraj golfu – 10 golfových hřišť v Karlovarském kraji / Golfregion – 10 Golfplätze der Karlsbader Region


cyklistika v Krušných horách

Živý kraj

www.zivykraj.cz/de





CYKLOTURISTICKÁ MAPA A OKOLÍ
Valdštejnova turistická cyklostezka 1:75 000

RADWANDERKARTE CHEB / EGER UND DIE UMGEBUNG
Wallenstein – Radweg

Vydalo **MěstoCHEB**
nám. Krále Jiřího z Poděbrad 14, 350 02 Cheb

Zpracovalo: **SHOCart**, spol. s r. o.,
Vydání 1972, 760 01 Zlín, Česká republika,
Česká republika

Foto: archiv TIC, www.kvpoint.cz,
fotoarchiv SHOCart – Oldřich Pyszko

© Cartographic **SHOCART**
zakázka č. 20847 2024

Veškeré reprodukce map nebo jejich částí jakoukoliv formou jsou možné pouze s předchozím písemným souhlasem zpracovatele.







CYKLOTURISTICKÁ MAPA CHEB A OKOLÍ
Valdštejnova turistická cyklostezka

RADWANDERKARTE CHEB / EGER UND DIE UMGEBUNG
Wallenstein – Radweg

1 : 75 000




LEGENDA
ZEICHENERKLÄRUNG
Valdštejnova stezka / Wallenstein - Radwanderweg
cyklotrasa s číslem / Radweg mit Nummer
značená turistická trasa / markierte Wanderwege
informace / Information
klášter, -přístupný veřejnosti / Kloster, -der Öffentlichkeit zugänglich
hrad, -přístupný veřejnosti / Burg, -der Öffentlichkeit zugänglich
zámek, -přístupný veřejnosti / Schloss, -der Öffentlichkeit zugänglich
zámeček, -přístupný veřejnosti / Kastell, -der Öffentlichkeit zugänglich
zřícenina, -s průvodcem / Burgruine, -mit dem Begleiter
hradiště, archeologické naleziště / Burgstätte, archäologische Fundstätte
muzeum, technická památka / Museum, technisches Denkmal
synagoga, zajímavost / Synagoge, Sehenswürdigkeit
čerpací stanice PHM, LPG / Tankstelle, LPG
rozhledna, místo dalekého rozhledu / Aussichtsturm, Aussichtspunkt
autokemp, golf, zdravotnictví / Campingplatz, Golf, Gesundheitszentrum
přírodní-, koupaliště, krytý bazén / Naturfreibad, Freibad, Hallenbad
účelové letiště, letiště / Flugfeld, Flughafen
SELB
SKALNÁ
HABARTOV
HAZLOV
FRANTIŠKOVY LÁZNĚ (FRANZENSBAD)
KYNSPERK NAD OHŘÍ (KÖNIGSBERG AN DER EGER)
CHEB (EGER)
HOHENBERG an der Eger
ARZBERG
WUNSIEDEL
MARKT-REDWITZ
WALDERSHOF
WALDSASSEN
MITTERTEICH
Naturpark Fichtelgebirge
PP Český les
Ekv. 20 m
WIESAU 6 km
BISCHOFSGRÜN 17 km
EBNATH 3 km
ERBENDORF 10 km
WINDISCHESCHENBACH 14 km
TIRSCHENREUTH 4 km
TIRSCHENREUTH 5 km
REHAU 11 km
AŠ 6 km
ADORF 18 km
LUBY 11 km
LUBY 11 km
SOKOLOV 11 km
LÁZNĚ KYNŽVART 17 km
MARIÁNSKÉ LÁZNĚ 11 km